

Александра

из фильма "Москва слезам не верит", 1979

Alexandra

du film «Moscou ne croit pas aux larmes», 1979



Куплёт 1

Не сразу всё устроилось,
Москва не сразу строилась,
Москва слезам не верила,
А верила любви.
Снегами запылена,
Листою заморожена,
Найдёт тепло прохожему,
А деревцу – земли.

Припев

Александра, Александра,
Этот город – наш с тобой,
Стали мы его судьбою –
Ты взглядишь в его лицо.
Что бы ни было вначале,
Утолит он все печали.
Вот и стало обручальным
Нам садовое кольцо!

Куплёт 2

Москву рябины красили,
Дубы стояли князями,
Но не они, а ясени
Без спросу выросли.
Москва не зря надеется,
Что вся в листву оденется,
Москва найдёт для деревца
Хоть краешек земли.

Couplet 1

Tout ne s'est pas fait en un jour,
Moscou ne s'est pas construite en un
jour,
Moscou ne croyait pas aux larmes,
Elle croyait en l'amour.
Blanche de neige étincelante,
Envoûtée par ses feuillages,
Elle réchauffe le passant,
Et donne à l'arbre un peu de terre.

Refrain

Alexandra, Alexandra,
Cette ville est à nous deux,
Nous sommes devenus son destin -
Regarde-la bien en face.
Quoi qu'il advienne au début,
Elle apaisera toutes les peines.
Et voilà que l'Anneau des Jardins
Est devenu notre alliance !

Couplet 2

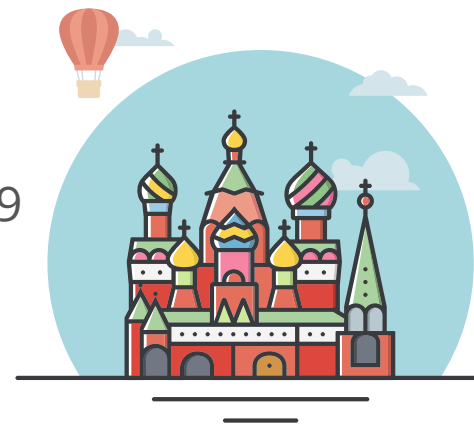
Les sorbiers ornaient Moscou,
Les chênes se dressaient fièrement,
Mais ce sont les frênes, sans
permission,
Qui ont poussé librement.
Moscou n'espère pas en vain
Se vêtir de feuilles nouvelles,
Moscou trouvera pour chaque arbre
Au moins un peu de terre.

Александра

из фильма "Москва слезам не верит", 1979

Alexandra

du film «Moscou ne croit pas aux larmes», 1979



Припёв

Алекса́ндра, Алекса́ндра,
Что́ там вьётся пе́ред на́ми?
Э́то я́сень семенáми
Кру́жит вальс на́д мостово́й.
Я́сень с ви́дом дере́вским
Приобщи́лся к ва́льсам ве́нским.
Он пробы́ется, Алекса́ндра,
Он нады́шится Москво́й.

Купле́т 3

Москвá тревóг не прятала,
Москвá ви́дала вся́кое,
Но бе́ды все́ и го́рести
Склоня́лись пе́ред не́й.
Любо́вь Москвы́ не бы́страя,
Но ве́рная и чи́стая,
Поско́льку мате́ринская
Любо́вь дру́гих сильне́й.

Refrain

Alexandra, Alexandra,
Vois ce qui danse devant nous ?
Ce sont les graines de frêne
Qui valsent sur le pavé.
Le frêne au charme rustique
S'est mis aux valse viennoises.
Il persévérera, Alexandra,
Il s'imprégnera de Moscou.

Couplet 3

Moscou n'a jamais caché ses peurs,
Moscou a tout connu,
Mais tous les malheurs et chagrins
S'inclinaient devant elle.
L'amour de Moscou n'est pas rapide,
Mais fidèle et pur,
Car l'amour maternel
Est plus fort que tout autre.

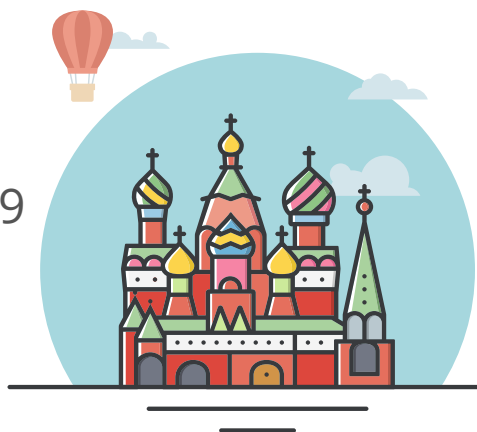
"Садовое кольцо" c'est un grand boulevard circulaire situé à Moscou, qui entoure le centre historique de la ville. Il a été construit à l'emplacement des anciens remparts et, plus tard, de jardins et de marchés, d'où son nom.

Александра

из фильма "Москва слезам не верит", 1979

Alexandra

du film «Moscou ne croit pas aux larmes», 1979



Припéв

Алекса́ндра, Алекса́ндра,
Этот го́род на́ш с тобо́ю,
Ста́ли мы его́ судьбо́ю –
Ты взгляди́сь в его́ лицо́.
Что́ бы ни бы́ло внача́ле,
Утоли́т он все печа́ли.
Во́т и ста́ло обруча́льным
На́м садо́вое кольцо́!

Refrain

Alexandra, Alexandra,
Cette ville est à nous deux,
Nous sommes devenus son destin -
Regarde-la bien en face.
Quoi qu'il advienne au début,
Elle apaisera toutes les peines.
Et voilà que l'Anneau des Jardins
Est devenu notre alliance !

